

## 1. Cielo d'Alcamo, *Rosa fresca aulentissima*.

«Rosa fresca aulentis[s]ima ch'apari inver' la state,  
le donne ti disiano, pulzell' e maritate:  
tràgemi d'este focora, se t'este a bolontate;  
per te non ajo abento notte e dia,  
penzando pur di voi, madonna mia».

5

«Se di meve trabàgliti, follia lo ti fa fare.  
Lo mar potresti arompere, a venti asemenare,  
l'abere d'esto secolo tut[t]o quanto asembrare:  
avere me non pòteri a esto monno;  
avanti li cavelli m'aritonno».

10

«Se li cavelli artón[n]iti, avanti foss'io morto,  
ca'n is[s]i [sí] mi pèrdere lo solacc[i]o e 'l diporto.  
Quando ci passo e véjoti, rosa fresca de l'orto,  
bono conforto dónimi tut[t]ore:  
poniamo che s'ajúnga il nostro amore».

15

«Che 'l nostro amore ajúngasi, non boglio m'atalenti:  
se ci ti trova pàremo cogli altri miei parenti,  
guarda non t'ar[i]golgano questi forti cor[r]enti.  
Como ti seppe bona la venuta,  
consiglio che ti guardi a la partuta».

20

«Se i tuoi parenti trova[n]mi, e che mi pozzon fare?  
Una difesa mèt[t]onci di dumili' agostari:  
non mi toc[c]ara pàdreto per quanto avere ha 'n Bari.  
Viva lo 'mperadore, graz[i'] a Deo!  
Intendi, bella, quel che ti dico eo?»

25

«Tu me no lasci vivere né sera né maitino.  
Donna mi so' di pèrperi, d'auro massamotino.  
Se tanto aver donàssemi quanto ha lo Saladino,  
e per ajunta quant'ha lo soldano,  
toc[c]are me non pòteri a la mano».

30

«Molte sono le femine c'hanno dura la testa,  
e l'omo con parabole l'adìmina e amonesta:  
tanto intorno procazzala fin che·ll'ha in sua podesta.  
Femina d'omo non si può tenere:  
guàrdati, bella, pur de ripentere».

35

«K'eo ne [pur ri]pentésseme? davanti foss'io aucisa  
ca nulla bona femina per me fosse ripresa!  
[A]ersera passàstici, cor[r]enno a la distesa.  
Aquístati riposa, canzonieri:  
le tue parole a me non piac[c]ion gueri».

40

«Quante sono le schiantora che m'ha' mise a lo core,

e solo purpenzànnome la dia quando vo fore!  
Femina d'esto secolo tanto non amai ancora  
quant'amo teve, rosa invidiata:  
ben credo che mi fosti destinata». 45

«Se destinata fósseti, caderia de l'altezze,  
ché male messe fòrano in teve mie bellezze.  
Se tut[t]o adiveníssemi, tagliàrami le trezze,  
e consore m'arenno a una magione,  
avanti che m'artoc[c]hi 'n la persone». 50

«Se tu consore arènneti, donna col viso cleri,  
a lo mostero vènoci e rènnomi confleri:  
per tanta prova vencerti fàralo volontieri.  
Conteco stao la sera e lo maitino:  
Besogn'è ch'io ti tenga al meo dimino». 55

«Boimè tapina misera, com'ao reo destinato!  
Geso Cristo l'altissimo del tut[t]o m'è airato:  
concepístimi a abàttare in omo blestiemato.  
Cerca la terra ch'este gran[n]e assai,  
chiú bella donna di me troverai». 60

«Cercat'ajo Calabr[ī]a, Toscana e Lombardia,  
Puglia, Costantinopoli, Genoa, Pisa e Soria,  
Lamagna e Babilonia [e] tut[t]a Barberia:  
donna non [ci] trovai tanto cortese,  
per che sovrana di meve te prese». 65

«Poi tanto trabagliàsti[ti], fac[c]ioti meo pregheri  
che tu vadi adomàn[n]imi a mia mare e a mon peri.  
Se dare mi ti degnano, menami a lo mosteri,  
e sposami davanti da la jente;  
e poi farò le tuo comannamente». 70

«Di ciò che dici, vítama, neiente non ti bale,  
ca de le tuo parabole fatto n'ho ponti e scale.  
Penne penzasti met[t]jere, sonti cadute l'ale;  
e dato t'ajo la bolta sot[t]ana.  
Dunque, se po[t]ji, tèniti villana». 75

«En paura non met[t]jermi di nullo manganiello:  
istòmi 'n esta groria d'esto forte castiello;  
prezzo le tuo parabole meno che d'un zitello.  
Se tu no levi e va'tine di quaci,  
se tu ci fosse morto, ben mi chiaci». 80

«Dunque vor[r]esti, vítama, ca per te fosse strutto?  
Se morto essere déb[b]oci od intagliato tut[t]o,  
di quaci non mi mòs[s]era se non ai' de lo frutto  
lo quale stāo ne lo tuo jardino:

- disiolo la sera e lo matino». 85
- «Di quel frutto non àb[b]ero conti né cabalieri;  
molto lo disia[ro]no marchesi e justizieri,  
avere no'nde pòttero: gíro'nde molto feri.  
Intendi bene ciò che bol[io] dire?  
Men'este di mill'onze lo tuo abere». 90
- «Molti so' li garofani, ma non che salma 'nd'ai:  
bella, non dispregiàremi s'avanti non m'assai.  
Se vento è in proda e gírasi e giungeti a le prai,  
arimembrare t'ao [e]ste parole,  
ca de[n]tr'a 'sta animella assai mi dole». 95
- «Macara se dolés[s]eti che cadesse angosciato:  
la gente ci cor[r]es[s]oro da traverso e da llato;  
tut[t]a meve dicessono: “Acor[r]i esto malnato”!  
Non ti degnara porgere la mano  
per quanto avere ha 'l papa e lo sodano». 100
- «Deo lo volesse, vítama, te fosse morto in casa!  
L'arma n'anderia cònsola, ca dí e notte pantasa.  
La jente ti chiamàrono: “Oi perjura malvasa,  
c'ha' morto l'omo in càsata, traíta!”  
Sanz'on[n]i colpo lèvimi la vita». 105
- «Se tu no levi e va'tine co la maladizione,  
li frati miei ti trovano dentro chissa magione.  
[...] be·llo mi soff[f]ero pèrdinci la persone,  
ca meve se' venuto a sormonare;  
parente néd amico non t'ha aitare». 110
- «A meve non áitano amici né parenti:  
istrani' mi so', càrama, enfra esta bona jente.  
Or fa un anno, vítama, che 'ntrata mi se' [ 'n] mente.  
Di canno ti vististi lo maiuto,  
bella, da quello jorno so' feruto». 115
- «Di tanno 'namoràstiti, [tu] Iuda lo traíto,  
como se fosse porpore, iscarlato o sciamito?  
S'a le Va[n]gele júrimi che mi sī' a marito,  
avere me non pòter'a esto monno:  
avanti in mare [j]ít[t]omi al perfonno». 120
- «Se tu nel mare gít[t]iti, donna cortese e fina,  
dereto mi ti mísera per tut[t]a la marina,  
[e da] poi c'anegàs[s]eti, trobàrati a la rena  
solo per questa cosa adimpretare:  
conteco m'ajo a[g]giungere a pec[c]are». 125
- «Segnomi in Patre e 'n Filio ed i[n] santo Mat[t]eo:

so ca non se' tu retico [o] figlio di giudeo,  
e cotale parabole non udi' dire anch'eo.  
Morta si [è] la femina a lo 'ntutto,  
pèrdeci lo saboro e lo disdotto». 130

«Bene lo saccio, càrama: altro non pozzo fare.  
Se quisso non arcòmplimi, làssone lo cantare.  
Fallo, mia donna, plàzzati, ché bene lo puoi fare.  
Ancora tu no m'ami, molto t'amo,  
sí m'hai preso come lo pesce a l'amo». 135

«Sazzo che m'ami, [e] àmoti di core paladino.  
Lèvati suso e vatene, tornaci a lo matino.  
Se ciò che dico fàcemi, di bon cor t'amo e fino.  
Quisso t'[ad]imprometto senza faglia:  
te' la mia fede che m'hai in tua baglia». 140

«Per zo che dici, càrama, neiente non mi movo.  
Intanti pren[n]i e scànnami: tolli esto cortel novo.  
Esto fatto far pòtesi intanti scalfi un uovo.  
Arcompli mi' talento, [a]mica bella,  
ché l'arma co lo core mi si 'nfella». 145

«Ben sazzo, l'arma dòleti, com'omo ch'ave arsura.  
Esto fatto non pòtesi per null'altra misura:  
se non ha' le Vangel[i]e, che mo ti dico "Jura",  
avere me non puoi in tua podesta;  
intanti pren[n]i e tagliami la testa». 150

«Le Vangel[i]e, càrama? ch'io le porto in seno:  
a lo mostero présile (non ci era lo patrino).  
Sovr'esto libro júroti mai non ti vegno meno.  
Arcompli mi' talento in caritate,  
ché l'arma me ne sta in sut[t]ilitate». 155

«Meo sire, poi juràstimi, eo tut[t]a quanta incenno.  
Sono a la tua presenz[i]a, da voi non mi difenno.  
S'eo minespreso àjoti, merzé, a voi m'arenno.  
A lo letto ne gimo a la bon'ora,  
ché chissa cosa n'è data in ventura». 160

## 2. Giacomo da Lentini, *Madonna, dir vo voglio.*

Madonna, dir vo voglio  
como l'amor m'à priso,  
inver' lo grande orgoglio  
che voi, bella, mostrate, e no m'aita. 4  
Oi lasso, lo meo core,  
che 'n tante pene è miso  
che vive quando more  
per bene amare, e teneselo a vita. 8  
Dunque mor'e viv'eo?  
No, ma lo core meo  
more più spesso e forte  
che non faria di morte naturale, 12  
per voi, donna, cui ama,  
più che se stesso brama,  
e voi pur lo sdegnate:  
Amor, vostra 'mistate vidi male. 16

Lo meo 'namoramento  
non pò parire in detto,  
ma sì com'eo lo sento  
cor no lo penseria né diria lingua; 20  
e zo ch'eo dico è nente  
inver' ch'eo son distretto  
tanto coralemente:  
foc'aio al cor non credo mai si stingua, 24  
anzi sì pur alluma:  
perché non mi consuma?  
La salamandra audivi  
che 'nfra lo foco vivi stando sana; 28  
eo sì fo per long'uso,  
vivo 'n foc'amoroso  
e non saccio ch'eo dica:  
lo meo lavoro spica e non ingrana. 32

Madonna, sì m'avene  
ch'eo non posso avvenire  
com'eo dicesse bene  
la propia cosa ch'eo sento d'amore; 36  
sì com'omo in prudito  
lo cor mi fa sentire,  
che già mai no 'nd'è quito  
mentre non pò toccar lo suo sentore. 40  
Lo non-poter mi turba,  
com'on che pingere e sturba,  
e pure li dispiace  
lo pingere che face, e sé riprende, 44  
che non fa per natura  
la propia pintura;  
e non è da blasmare

omo che cade in mare a che s'aprende. 48

Lo vostr'amor che m'ave  
in mare tempestoso,  
è sì como la nave  
c'a la fortuna getta ogni pesanti, 52

e campan per lo getto  
di loco periglioso;  
similmente eo getto  
a voi, bella, li mei sospiri e pianti. 56

Che s'eo no li gittasse  
parria che soffondasse,  
e bene soffondara,  
lo cor tanto gravara in suo disio; 60

che tanto frange a terra  
tempesta, che s'atterra,  
ed eo così rinfrango,  
quando sospiro e piango posar crio. 64

Assai mi son mostrato  
a voi, donna spietata,  
com'eo so' innamorato,  
ma crëio ch'e' dispiacera voi pinto. 68

Poi c'a me solo, lasso,  
cotal ventura è data,  
perché no mi 'nde lasso?  
Non posso, di tal guisa Amor m'à vinto. 72

Vorria c'or avvenisse  
che lo meo core 'scisse  
come 'ncarnato tutto,  
e non facesse motto a vo', isdegnosa; 76

c'amore a tal l'adusse  
ca, se vipera i fusse,  
natura perderia:  
a tal lo vederia, fora pietosa. 80

### 3. Stefano Protonotaro, *Pir meu cori alligrari.*

Pir meu cori alligrari,  
chi multu longiamenti  
senza alligranza e joi d'amuri è statu,  
mi ritornu in cantari,  
ca forsi levimenti 5  
da dimuranza turniria in usatu  
di lu troppu taciri;  
e quandu l'omu à rasuni di diri,  
ben di' cantari e mustrarri alligranza,  
ca senza dimustranza 10  
joi siria sempri di pocu valuri;  
dunca ben di' cantari onni amaduri.

E si per ben amari  
cantau juiusamenti 15  
homo chi avissi in alcun tempu amatu,  
ben lu diviria fari  
plui dilittusamenti  
eu, chi su di tal donna inamuratu,  
dundi è dolci placiri,  
preiu e valenza e juiusu pariri 20  
e di billizi cuta[n]t' abundanza,  
chi illu m'è pir simblanza  
quandu eu la guardu, sintir la dulzuri  
chi fa la tigma in illu miraturi;

chi si vidi livari 25  
multu crudilimenti  
sua nuritura, chi illa à nutricatu,  
e si bonu li pari  
mirarsi dulcimenti  
dintru unu speclu chi li esti amustratu, 30  
chi l'ublia siguri.  
Cusi m'è dolci mia donna vidiri:  
chi 'n lei guardandu met[t]u in ublianza  
tutt'altra mia intindanza,  
sì chi instanti mi ferì sou amuri 35  
d'un culpu chi inavanza tutisuri.

Di chi eu putia sanar;  
multu legeramenti,  
sulu chi fussi a la mia donna a gratu  
meu sirviri e pinari; 40  
m'eu duitu fortimenti  
chi quandu si rimembra di sou statu  
nu lli dia displaciri.  
Ma si quistu putissi adiviniri,  
ch'Amori la ferissi de la lanza 45  
chi mi fer' e mi lanza,

ben crederia guarir de mei doluri,  
ca sintiramu equalimenti arduri.

Purriami laudari  
d'Amori bonamenti, 50  
com'omu da lui beni ammiritatu;  
ma beni è da blasuari  
Amur virasementi,  
quandu illu dà favur da l'unu latu,  
e l'altu fa languiri: 55  
chi si l'amanti nun sa suffiriri,  
disia d'amari e perdi sua speranza.  
Ma eu suf[f]ru in usanza,  
chi ò vistu adessa bon sufritari  
vinciri prova et aquistari hunuri. 60

E si pir suffiriri,  
ni per amar lialmenti e timiri,  
homo aquistau d'Amur gran beninanza,  
digu avir confurtanza  
eu, chi amu e timu e servi[i] a tutt'uri 65  
cilatamenti plu chi altu amaduri.



**4. Re Enzo, *S'eo trovasse Pietanza*, vv. 43-70.**

VERSIONE SICILIANA (trascrizione cinquecentesca di G.M. Barbieri)

Tutti li pinsamenti  
chi 'l spirtu meu divisa  
sunu pen'e duluri 45  
sinz'alligrar, chi nu lli s'accompagna  
e di manti turmenti  
abundu in mala guisa,  
chi 'l natural caluri  
ò pirdutu, tantu 'l cor batti e lagna. 50  
Or si po' dir da manti:  
chi è zò, chi nu mori,  
poi ch'ai sagnatu 'l cori?  
Rispondu: chi lu sagna  
In quil mumentu 'l stagna, 55  
nu pir meu ben, ma pir la sua virtuti.

La virtuti ch'ill'avi  
d'alcirim' e guariri  
a lingua dir nu l'ausu,  
pir gran timenza c'agiu nu lli sdigni, 60  
però prego suavi  
Piatà chi mov'a giri  
e faza in lei ripausu  
e Merzì umilmenti si li aligni,  
sì chi sia piatusa 65  
ver mi, che non m'è noia  
morir, s'illa nd'à gioia:  
chè sol vivri mi placi  
per lei servir viraci,  
plu chi per altru beni chi m'avegna. 70

VERSIONE TOSCANANA

Tutti quei pensamenti  
che 'l spirto meo divisa,  
sono pene e dolore 45  
senz'allegrar che non li s'accompagna;  
e di tanti tormenti  
abbondo in mala guisa,  
che 'l natural colore  
tutto perdo, tanto 'l cor batte e lagna. 50  
Or si po' dir da manti:  
che è ciò, che non more,  
poi ch'à sagnato 'l core?  
Rispondo: chi lo sagna,  
in quel momento stagna, 55  
non per meo ben, ma prova sua virtute.

La virtute ch'ell'ave  
d'aucidermi e guarire,  
a lingua dir non l'oso  
per gran temenza ch'aggio non la sdigni; 60  
onde prego soave  
pietà, che mova a gire,  
e faccia in lei riposo,  
e merzé umilmente se gli alligni,  
sì che sia pietosa 65  
ver me, che non m'è noia  
morir, s'ella n'à gioia;  
che sol viver mi place  
per lei servir verace,  
e non per altro bene che m'avegna. 70

## 5. Guido Guinizzelli, *Al cor gentil rempaira sempre amore.*

Al cor gentil rempaira sempre amore  
come l'ausello in selva a la verdura;  
né fe' amor anti che gentil core,  
né gentil core anti ch'amor, natura:  
ch'adesso con' fu 'l sole, 5  
sì tosto lo splendore fu lucente,  
né fu davanti 'l sole;  
e prende amore in gentilezza loco  
così propiamente  
come calore in clarità di foco. 10

Foco d'amore in gentil cor s'aprende  
come vertute in petra preziosa,  
che da la stella valor no i discende  
anti che 'l sol la faccia gentil cosa;  
poi che n'ha tratto fòre 15  
per sua forza lo sol ciò che li è vile,  
stella li dà valore:  
così lo cor ch'è fatto da natura  
asletto, pur, gentile,  
donna a guisa di stella lo 'nnamora. 20

Amor per tal ragion sta 'n cor gentile  
per qual lo foco in cima del doplero:  
splendeli al su' diletto, clar, sottile;  
no li stari' altra guisa, tant'è fero.  
Così prava natura 25  
recontra amor come fa l'aigua il foco  
caldo, per la freddura.  
Amore in gentil cor prende rivera  
per suo consimel loco  
com' adamàs del ferro in la minera. 30

Fere lo sol lo fango tutto 'l giorno:  
vile reman, né 'l sol perde calore;  
dis'omo alter: «Gentil per sclatta torno»;  
lui semblo al fango, al sol gentil valore:  
ché non dé dar om fé 35  
che gentilezza sia fòr di coraggio  
in degnità d'ere'  
sed a vertute non ha gentil core,  
com'aigua porta raggio  
e 'l ciel riten le stelle e lo splendore. 40

Splende 'n la 'ntelligenzia del cielo  
Deo criator più che [ 'n ] nostr'occhi 'l sole:  
ella intende suo fattor oltra 'l cielo,  
e 'l ciel volgiando, a Lui obedir tole;  
e con' segue, al primero, 45

del giusto Deo beato compimento,  
così dar dovria, al vero,  
la bella donna, poi che [’n] gli occhi splende  
del suo gentil, talento  
che mai di lei obedir non si disprende. 50

Donna, Deo mi dirà: «Che presomisti?»,  
sīando l’alma mia a lui davanti.  
«Lo ciel passasti e ’nfin a Me venisti  
e desti in vano amor Me per semblanti:  
ch’a Me conven le laude 55  
e a la reina del regname degno,  
per cui cessa onne fraude».

Dir Li porò: «Tenne d’angel sembianza  
che fosse del Tuo regno;  
non me fu fallo, s’in lei posi amanza». 60

**6. Guido Cavalcanti, *A me stesso di me pietate vène.***

A me stesso di me pietate vène  
per la dolente angoscia ch' i' mi veggio:  
di molta debolezza quand' io seggio,  
l'anima sento ricoprir di pene,

Tutto mi struggo, perch' io sento bene  
che d' ogni angoscia la mia vita è peggio;  
la nova donna cu' merzede cheggio  
questa battaglia di dolor' mantene:

però che, quand' i' guardo verso lei,  
rizzami gli occhi dello su' disdegno  
sì feramente, che distrugge 'l core.

Allor si parte ogni virtù da' miei  
e 'l cor si ferma per veduto segno  
dove si lancia crudeltà d' amore.

**7. Bonvesin da la Riva, *De elymosinis*, vv. 245-256.**

Anchora è grand lemosina quii hospedhai ke teneno e plu spicialmente li quai per si no pon	ke deblan fi aiai l'infirm abandonai quii k'en desasiài se i no fin sustentai	245
---	--	-----

Ki ben voless pensar aiar quella mason nixun hom in quest mondo de dar a quella casa	quam grand lemosna sia ke ten hospitalia, infenzer se devria consei e grand aïdha.	250
---	---	-----

Illò fi rezevudho li infirm abandonai li povri peregrini dond k'i se sian, tugi	li povri decazudhi illò fin mantenudhi ghe fin ben recevudhi; ghe fin ben prevedhui.	255
--	---	-----

## 8. *Novellino*, introduzione.

Quando lo Nostro Signore Gesù Cristo parlava umanamente con noi, infra l'altre sue parole, ne disse che dell'abondanza del cuore parla la lingua. Voi ch'avete i cuori gentili e nobili infra li altri, acconciate le vostre menti e le vostre parole nel piacere di Dio, parlando, onorando e temendo e laudando quel Signore nostro che n'amò prima che elli ne criasse, e prima che noi medesimi ce amassimo. E [se] in alcuna parte, non dispiacendo a lui, si può parlare, per rallegrare il corpo e sovenire e sostentare, facciasì con più onestade e [con] più cortesia che fare si puote. E acciò che li nobili e gentili sono nel parlare e ne l'opere quasi com'uno specchio appo i minori, acciò che il loro parlare è più gradito, però ch'esce di più dilicato stormento, facciamo qui memoria d'alquanti fiori di parlare, di belle cortesie e di belli risposi e di belle valentie, di belli donari e di belli amori, secondo che per lo tempo passato hanno fatto già molti. E chi avrà cuore nobile e intelligenza sottile sì l[i] potrà simigliare per lo tempo che verrà per innanzi, e argomentare e dire e raccontare in quelle parti dove avranno luogo, a prode e piacere di coloro che non sanno e desiderano di sapere [...].

## 9. *Novellino*, novella 35.

*Qui conta del maestro Taddeo di Bologna.*

Maestro Taddeo leggendo a' suoi scolari in medicina, trovò, che [chi] continuo mangiasse nove di petronciano, diverebbe matto. E pro[va]valo secondo la fisica. Un suo scolaro, udendo quel capitolo, propuosesi di volerlo provare. Prese a mangiare de' petronciani, e in capo de' nove di venne dinanzi al maestro, e disse: "Maestro, il cotale capitolo che leggeste non è vero, però ch'io l'ho provato, e non sono matto". E pure alzasi e mostrolli il culo. "Scrivete – disse il maestro – che tutto questo è del petronciano e provato è; e facciasene nuova chiosa".

## 10. *Novellino*, novella 71.

*Qui conta come Seneca consolò una donna a cui era morto uno suo figliuolo*

Volendo Seneca consolare una donna a cui era morto un suo figliuolo, sì come si legge in libro «Di Consolazione», disse cotali parole:

«Se tu fossi femina sì come l'altre, io non ti parlerei com'io farò; ma però che tu sse' femina et hai intelletto d'uomo, sì ti dirò così. Due donne furo in Roma: a ciascuna morì il figliuolo: l'uno era d'i cari figliuoli del mondo, e l'altro era vie più caro. L'una si diede a ricevere consolazione, e piacquele essere consolata; e l'altra si mise in uno canto della casa, e rifiutò ogni consolazione, e diessi tutta in pianto. Quale di queste due è il meglio? Se tu dirai quella che voll'essere consolata, dirai il vero. Dunque, perché piangi? Se mi di': «Piango il figliuolo mio perché la sua bontà mi faceva onore», dico che non piangi lui ma piangi lo tuo danno e, piangendo lo tuo danno, piangi te medesima: et assai è laida cosa piangere altri se stesso. E se tu vuoi dire: «Il cuor mio piange perché tanto l'amava», non è vero che meno l'ami tu morto che quando era vivo. E se per amore fosse tuo pianto: perché nol piangevi tu quand'era vivo, sappiendo che dovea morire? Onde non ti scusare: to' ti dal pianto! Se 'l tuo figliuolo è morto, altro non può essere. Morto è secondo natura, dunque per convenevole modo: lo quale è di necessitade a tutti».

E così consoloe colei.

Ancora si legge di Seneca ch'essendo maestro di Nerone sì llo batteò quand'era giovane, come suo scolaio; e, quando Nerone fu fatto imperadore, ricordossi di Seneca, delle battiture che lli avea date: sì llo fece pigliare e giudicollo a morte. Ma cotanto li fece di grazia, che li disse:

«Aleggitì di che morte vogli morire»; e Seneca chiese di farsi aprire tutte le vene in un bagno caldo.

E la moglie sì 'l piangea e dicea:

«Deh, signor mio, che doglia m'è che tu muori senza colpa!».

E Seneca rispuose:

«Meglio m'è ch'io moia senza colpa che con colpa: così sarebbe dunque scusato colui che m'uccide a torto».

**11. Albertano da Brescia, *De arte loquendi et tacendi*, volgarizzato da Soffredi del Grazia.  
Estratto dal cap. II**

(1) Ne la seconda parte dei richiedere quello che dire voglie se elli è utile u vano; e perciò le utili paraule sempre devem dire e le vane tacere, secondo che dice Senaca ne la *Formula de la vita onesta*: «la parola tua non sia vana, ma o ella dei consolare altrui o insegnare o comandare o amonire».

(2) Ne la terza parte ti dei guardare se tuo di' cosa di ragione o no di ragione; e le paraule di ragione sempre si den dire, quelle che non sono di ragione si deuno tacere, imperciò che la cosa che non è di ragione non puote essere troppo di lungi; ché chi porta seco ragione vince tutto lo mondo. Unde scritto è: «istu vuoi vincere tutto lo mondo sottomettiti a la ragione»; ed ancora è usato di dire: «la ragione bene cognosciuta giudica quello ch'è meglio, la no cognosciuta ragione è ripiena di molti errori».

(3) Ne la quarta parte dei richiedere se tu di' alcuna cosa aspra o dolce o soave; e le dolci paraule scritte si deuno dire, e l'asprezze tacere. E perciò disse Gesù Seraca: «la dolce paraula accresce li amici e umilia li nemici». Ancor si dice che nel deserto dimora la lievore e la salvaggina, e ne la lingua de l'uomo savio dimora umilitade. E Panfilo disse: «lo dolce parlare notrica l'amore».

(4) La quinta parte: richiedi se di' duro o molle: le molli paraule si deno dire, e le dure tacere, sì come dice Salamone: «la molle risposta [rompe] e spezza l'ira, lo sermone e la paraula dura isveglia lo furore e l'ira».

(5) Ne la sesta parte richiedi stu di' alcuna cosa bella o sozza o ria; e le belle paraule e le buone si deno dire, e le sozze tacere. E perciò disse san Paulo ne la *Pistola seconda ad Corizios*: «lo male parlare [cor]rompe li buoni costumi»; ed altro' disse: «cessi Dio che neuna mala paraula discenda de la vostra bocca»; ed ancor disse, ne la *Pistola ad Efesios*: «la sozzura, e matto parlare, la quale non tiene a neuna cosa non si nomini in voi, sì come s'apertiene ai Santi».



## 12. Volgarizzamento del *Libro de la destructione de Troya* di Guido delle Colonne. Estratto del prologo.

- (1) Avengadio che per lo continuo le cose antique se renuzeno per nove, ma so' stati alcune de li facti vechy passati che inde llore grande memoria so' digne de recordio e de lectura azò che vechyeze antiqua le non poza storvare, né lontano tiempo le poza concludere ad amentecamento; chà per li scripti de li fidile antique scripturi se trovano cutale cose passate, de tale operatiune e prudize, che neccessariamente convene a li delectusi lecturi e ad altri che de tal cose se delectano de ll'avere, né tanto siano invechyate inde lloro dellectatione e memoria, commo a cose ben nove.
- (2) Sì che la destructione de Troya la grande, per duy volte che fo, non è de tanto pizola fama che, considerate le cose maravegliose che nce foro facte e dicte e li grande affanne che nce foro sostenute, che non sia degna de gloria e de essere sempre fresca a la mente de li audituri o vero de li scripture.
- (3) Et inperzò che alcune poete, usando le loro poetiche fabule, e per la plu gran parte menzogne, queste storie delle grande vactaglye de Troya sì le ayano voluti rescrivere inde li loro libre per argomenti figurate et exposiciune non verdose, chi in illi libri mancandonze e chi iongendo;
- (4) sì come fo lo poeta Homero de grande auctoritate, chi monstraò inducere e deponere che li Dyey falsi, a li quali aveano cultura in chilli tempi la gente, fossero state ad invadire li Troyane insembra co li Greci a modo de homini vivi.
- (5) E quisto errore lo secutaro li altri poete: sì commo fo Ovidio de Sulmona, lo quale compose e mescao inde li suoy libri menzogna e veritate insembra.